

24

Informe Anual sobre la Calidad del Agua

el año calendario 2024



El personal de la Comisión se reunió con funcionarios federales, estatales y locales para celebrar el inicio de la construcción de la nueva Planta de Tratamiento de Agua de West Parish el 16 de octubre de 2024



MODERNIZANDO nuestro SISTEMA de AGUA para el siglo XXI

Mensaje del Director Ejecutivo

Estimado Cliente,

La Comisión de Agua y Alcantarillado de Springfield (la Comisión) se complace en compartir este Informe de Calidad del Agua, el cual resume más de 52,000 pruebas de calidad del agua realizadas durante el último año y proporciona información sobre la fuente de su agua potable, el proceso de filtración y tratamiento, así como otros datos útiles. En 2024, la Comisión celebró un hito importante con el inicio de la construcción de la nueva Planta de Tratamiento de Agua de West Parish, una reinversión generacional en nuestro sistema de agua que reemplazará infraestructura obsoleta, cumplirá con normativas regulatorias y mejorará la resiliencia. Actualmente, la construcción está en marcha y se prevé que el proyecto se complete en 2028. En este informe se incluye una actualización sobre el avance de las obras.



El Director Ejecutivo Josh Schimmel da un discurso en la ceremonia de inauguración de la nueva Planta de Tratamiento de Agua de West Parish en octubre de 2024.

También encontrará en este informe los resultados del muestreo de plomo y cobre, así como información sobre el Mapa de Inventario de Conexiones de Servicio de la Comisión, lanzado en preparación para las Revisiones de la Norma sobre Plomo y Cobre (LCRR) de la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. (EPA), que entraron en vigor en octubre de 2024. Nos complace informar que todas las conexiones de servicio de plomo conocidas han sido eliminadas y que actualmente no existen líneas de servicio de material desconocido. La Comisión se enorgullece de alcanzar estos hitos y de avanzar en proyectos críticos de infraestructura hídrica, al mismo tiempo que continúa con las operaciones y el mantenimiento diarios para brindar servicios esenciales a nuestros 250,000 clientes en el Valle Inferior del Pioneer todos los días. Le pedimos que comparta esta información con todas las personas que consumen esta agua, especialmente aquellas que podrían no haber recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas que viven en apartamentos, hogares de ancianos, escuelas y negocios). Puede hacerlo colocando este aviso en un lugar público o distribuyendo copias a mano o por correo

Este informe está disponible en línea en
waterandsewer.org/waterqualityreport

Joshua D. Schimmel
Director Ejecutivo

Protegiendo su Fuente de Agua

El embalse Cobble Mountain (ID de fuente 1281000-02S) y el embalse Borden Brook (ID de fuente 1281000-04S) son los principales suministros de agua de la Comisión. Los embalses están ubicados en Blandford y Granville, Massachusetts, y están rodeados por 14,000 acres de tierras forestales protegidas dentro de la cuenca del Little River. Un suministro de agua bien protegido es un primer paso importante en el proceso de tratamiento del agua y garantiza un suministro de alta calidad, desde la fuente hasta el grifo. Para proteger su fuente de suministro de agua potable, la Comisión mantiene activo un Programa de Manejo de Cuen-cas. Como parte del programa, la Comisión monitorea la invasión y las posibles fuentes de contaminación, realiza el mantenimiento de la infraestructura de la cuenca, incluidos caminos y alcantarillas, y supervisa otras actividades de manejo forestal para promover un bosque saludable y resili-ente. El Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts (MassDEP) completó una Evaluación de Fuentes de Agua que evalúa la susceptibilidad de los suministros públicos de agua a la contaminación proveniente de los usos de la tierra circun-dante. Se asignó al sistema de la Comisión una clasificación de susceptibilidad moderada utilizando la información reco-pilada. Los riesgos identificados incluyen el uso de terreno residencial, derechos de vía de transporte y agricultura. El informe completo del Programa de Evaluación de Fuentes de Agua está disponible comunicándose con la Comisión al **413-452-1300** o **www.mass.gov/doc/western-region-source-water-assessment-protection-swap-program-reports**.

Arriba: Miembros del personal de Recursos Hídricos de la Comisión monitorean el bosque de la cuenca hidrográfica. Abajo: Técnicos de laboratorio de la Comisión realizan muestreo de agua fuente en la cuenca que rodea el embalse Cobble Mountain.

Cómo Tratamos Su Agua

El agua de los embalses de Cobble Mountain y Borden Brook se filtra y trata en la planta de tratamiento de agua de West Parish Filters en Westfield. Después del tratamiento, el agua potable se entrega a clientes minoristas en Springfield y Lud-low y a clientes regionales de tratamiento de agua en Aga-wam, East Longmeadow y Longmeadow, a un promedio anual de 30 millones de galones por día.



Cómo se trata el agua



EMBALSE DE COBBLE MTN.
Agua no tratada se extrae del embalse en Blandford/Granville y fluye a la planta de tratamiento de agua y filtros en West Parish.



COAGULACIÓN Y FLOCULACIÓN
La mayor parte del agua no tratada se mezcla con coag-ulantes en tanques grandes para hacer que los sólidos y la materia orgánica natural disuelta se unan para su eliminación.



FILTRACIÓN POR ARENA
Luego, el agua pasa a los Filtros Rápidos de Arena, que utilizan arena y carbón granular para eliminar aún más la turbidez y los sólidos coagulados. Durante los períodos de alta demanda, también se utilizan los Filtros Lentos de Arena.



CONTROL DE CORROSIÓN
Se agrega fosfato al agua para proteger las tuberías de la lixiviación de plomo o cobre. Se agrega hidróxido de sodio para ajustar el pH.



CLORACIÓN
El cloro se agrega para matar cualquier micro-organismo que cause enfermedades.



TANQUES DE ALMACENAMIENTO EN PROVIN MOUNTAIN
El agua tratada y clorada se alimenta por gravedad desde la planta de tratamiento de agua y filtros en West Parish a los tanques de almacenamiento en la cima de la montaña Proven en la ciudad de Feeding Hills.



DIRECTO A SU HOGAR
El agua continúa fluyendo por gravedad desde Proven Mountain a través de la red de transmisión hasta el sistema de distribución para que lo utilicen más de 250,000 clientes en las regiones limítrofes de la ciudad.

La Nueva Planta de Tratamiento de Agua de West Parish



Representación de la nueva Planta de Tratamiento de Agua

Modernizando Nuestro Sistema de Agua Potable

Para reemplazar infraestructura obsoleta, mejorar la resiliencia y cumplir con las regulaciones sobre subproductos de desinfección (ver página x), la Comisión está construyendo la nueva Planta de Tratamiento de Agua de West Parish. La nueva planta modernizará el sistema de agua potable para el siglo XXI e incluirá un nuevo proceso de tratamiento, Flotación por Aire Disuelto (DAF), nuevos filtros, la eliminación de los filtros lentos de arena centenarios y nuevos sistemas de dosificación de productos químicos. Después de años de planificación exhaustiva, el diseño final y la adquisición para la nueva planta de tratamiento se completaron a mediados de 2024, y el proyecto inició su construcción en octubre.

Fase 1 de la Construcción

El Plan de Mejoras de las Instalaciones de los Filtros de West Parish comenzó en 2015 e identificó un enfoque por fases para reemplazar la infraestructura envejecida y cumplir con las regulaciones actuales y futuras.

La Fase 1 de las mejoras incluyó una nueva Instalación de Retrolavado, que se completó en 2023 y permite que la planta existente continúe operando de manera confiable mientras se construye la nueva planta. La Instalación de Retrolavado también se conectará a la nueva planta de tratamiento de agua potable una vez que esté terminada.



Modernizando Nuestro Sistema de Agua para el Siglo XXI
Mira nuestro video para aprender más sobre el proceso de tratamiento del agua y la nueva planta de tratamiento. <https://bit.ly/4lcmD21>

Inicio de Obra y Construcción de la Planta de Tratamiento

Durante la ceremonia de inicio de obra el 16 de octubre de 2024, el personal de la Comisión estuvo acompañado por funcionarios locales, estatales y federales para celebrar el avance de este proyecto fundamental de renovación de infraestructura para la región de Springfield. También asistieron estudiantes del Programa de Caminos Ambientales de la Escuela Renaissance de Springfield. Después de la ceremonia, la Comisión invitó al público a celebrar con recorridos que mostraban el pasado, presente y futuro de las operaciones de agua potable en West Parish. La construcción de la nueva planta de tratamiento de agua potable ya está en plena marcha y se prevé que el proyecto finalice en 2028. Los miembros del público pueden seguir el avance de la obra o suscribirse al boletín informativo de New West Parish para recibir actualizaciones en su correo electrónico en newwestparish.com.

Visite newwestparish.com o escanee el código QR para obtener más información.



New West Parish Water Treatment Plant

Izquierda: El personal de Operaciones de Agua se reúne en la inauguración de la nueva Planta de Tratamiento de Agua de West Parish en octubre de 2024.

Abajo: Vista aérea del lugar donde se construirá la nueva Planta de Tratamiento de Agua en West Parish, en Westfield, Massachusetts



Arriba: Interior de la nueva Instalación de Retrolavado

Construyendo la Fuerza Laboral del Agua del Futuro

Si bien las bombas, tuberías, válvulas y plantas de tratamiento son esenciales, nuestro equipo de profesionales dedicados al agua es fundamental para las operaciones diarias de la Comisión. Además de las inversiones en nuestra infraestructura hídrica, la Comisión también está invirtiendo en nuestra gente y construyendo la fuerza laboral del agua del futuro.

Una piedra angular de las iniciativas de desarrollo de la fuerza laboral de la Comisión es el Programa Pipeline, que dio la bienvenida a su segundo grupo de estudiantes de secundaria de Springfield en 2024. El Programa Pipeline es una pasantía de verano remunerada basada en el trabajo que brinda a los estudiantes la oportunidad de conocer las trayectorias profesionales del sector del agua, aprender de manera práctica y recibir mentoría.

Aprenda más sobre el Programa Pipeline: waterandsewer.org/pipeline-program



PIPELINE PROGRAM

Springfield Water and Sewer Commission



Los pasantes adquieren experiencia práctica con las operaciones de válvulas en el sistema de distribución de agua potable.

Los pasantes del Programa Pipeline realizan un recorrido por la Estación Hidroeléctrica de Cobble Mountain.

Conectando con la Comunidad

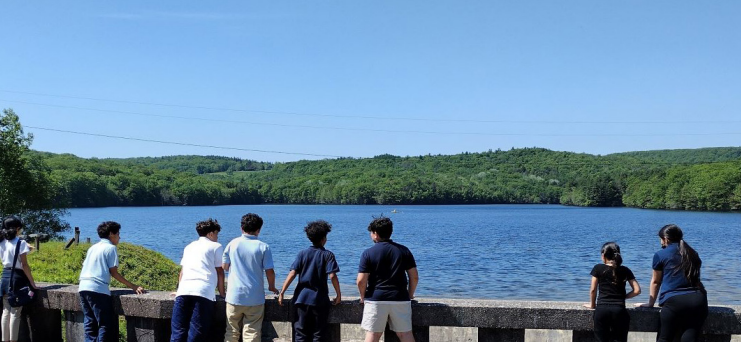
La Comisión siempre se complace en participar en la comunidad y en encontrarse con los clientes en diversas presentaciones vecinales, exposiciones comunitarias y eventos de divulgación. La Comisión también pone a disposición su estación móvil de agua, que ofrece agua fresca del grifo directamente del embalse Cobble Mountain, junto con botellas reutilizables.

Además de reunirse con los clientes en la comunidad, la Comisión también se complace en recibir al público en visitas guiadas coordinadas y eventos de puertas abiertas. Asimismo, colabora con varias escuelas locales para ofrecer presentaciones en el aula y recorridos educativos por las instalaciones de la Comisión.

Obtenga más información sobre las actividades de divulgación de la Comisión: waterandsewer.org/education/



Quiénes Somos y Qué Hacemos
Vea este breve video para conocer más sobre la Comisión y el trabajo que realizamos para brindar servicios esenciales de agua potable y aguas residuales. Visite: <https://bit.ly/4d0szXI> o escanee el código QR.



Arriba (parte superior): Estudiantes realizan un recorrido por el Embalse Cobble Mountain en la primavera de 2024.

Arriba (a la derecha): El personal de la Comisión saluda al público y ofrece agua potable fresca a los asistentes del Desayuno de Pancakes Más Grande del Mundo en el centro de Springfield en mayo de 2024



A la derecha: El personal de la Comisión comparte información sobre las oportunidades en el sector del agua en una Feria de Empleo en Springfield.

GLOSARIO DE TÉRMINOS

CFU (Unidad de formación de colonias)

RAA (El Promedio Anual Más) – El promedio anual más alto de cuatro trimestres consecutivos.

LRAA (Promedio Anual de Funcionamiento por Ubicación) – El promedio de cuatro trimestres consecutivos de datos tomados en una ubicación.

MCL (Nivel Máximo de Contaminante) – El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCLs se establecen lo más cerca posible de los MCLGs utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

MCLG (Objetivo de Nivel Máximo de Contaminante) – El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLGs permiten un margen de seguridad.

MRDL (Nivel Máximo Desinfectante Residual) – El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Hay evidencias convincentes de que un desinfectante adicional es necesario para el control de contaminantes microbiológicos.

MRDLG (Meta del Nivel Máximo Desinfectante Residual) – El nivel bajo de desinfectantes en el agua potable, bajo el cual no hay daños conocidos o esperados a la salud. La Meta del Nivel Máximo Desinfectante Residual no refleja los beneficios del uso de desinfectantes para el control de contaminantes microbiológicos.

N/A – No Aplica

NTU (Unidad Nefelométrica de Turbidez) – Es la unidad para medir el valor numérico indicando la nubosidad y la turbulencia en el agua

ORSG (Oficina de Directrices Estándares e Investigación del Estado de) – Es la concentración de una sustancia química en el agua potable en o debajo de que, los efectos adversos de la salud sean improbables de ocurrir después de exposición crónica (por vida). Si excedido, sirve como un indicador potencial de acción a tomar adicional.

ppb (partes por billón)
ppm (partes por millón)

SMCL (Nivel Máximo de Contaminante Secundario) – El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable para los contaminantes secundarios. Estas normas se desarrollan para proteger las cualidades estéticas del agua potable y no están basadas en la salud.

TT (Técnica de Tratamiento) – Un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Turbidez – Medida/Muestra de la nubosidad en el agua. Se monitorea la turbidez en el agua debido a que es un buen indicador sobre la efectividad de nuestro sistema de filtración

Filtración de Arena Rápida – El nivel de turbidez en el agua filtrada deberá ser menor o igual a 0.3 NTU en el 95% de las muestras/medidas obtenidas cada mes y no deberá exceder un máximo de 1.0 NTU por cada muestra/medida.

Filtración de Arena Lenta – El nivel de turbidez en el agua filtrada deberá ser menor o igual a 1.0 NTU en el 95% de las muestras/medidas tomadas cada mes y no deberá exceder un máximo de 5.0 NTU por cada muestra/medida.

Contaminantes No Regulados – Sustancias por lo cual la agencia EPA ha establecido pautas o directrices, pero no ha establecido estándares primarios en el agua potable.



El equipo de laboratorio de la Comisión, fotografiado en el laboratorio certificado de West Parish Filters, es responsable de la toma de muestras de calidad del agua, análisis e informes.

Notificación Pública

Subproductos de la Desinfección (DBPs)

En 2024, la Comisión emitió cuatro Avisos Públicos trimestrales debido a excedencias del Nivel Máximo de Contaminante (MCL, por sus siglas en inglés) para los subproductos de la desinfección (DBP) conocidos como ácidos haloacéticos (HAA5). El MCL para HAA5 es de 60 partes por mil millones (ppb) y se calcula como un promedio móvil anual por ubicación (LRAA) de 12 meses basado en muestras trimestrales. La Comisión experimentó por primera vez una violación de este estándar en el otoño de 2018. De acuerdo con las regulaciones, la Comisión emitió una Notificación Pública a los clientes por cada excedencia. Esto no fue una emergencia y no representó un riesgo inmediato para la salud. Los clientes podían, y aún pueden, beber y usar el agua con normalidad. Los DBPs están regulados debido a los posibles riesgos para la salud si se consumen en niveles elevados durante décadas o a lo largo de la vida. Algunas personas que beben agua que contiene HAA5 por encima del MCL durante muchos años podrían tener un mayor riesgo de desarrollar cáncer.

Puede consultar más información y los resultados completos de las pruebas de DBPs de 2024 en: waterandsewer.org/dbps-faqs/. Clientes con preguntas adicionales pueden llamar al 413-452-1300 o escribir a info@waterandsewer.org.

¿Cómo se forman los DBPs?

Los DBPs se forman cuando el cloro, necesario para la desinfección, reacciona con materia orgánica natural disuelta (NOM). La NOM ingresa al embalse Cobble Mountain a través de escorrentías de lluvia y nieve provenientes del bosque circundante. Los niveles de NOM en el embalse varían y se ven afectados por patrones climáticos cambiantes y tormentas más intensas y severas. La planta de tratamiento actual no está diseñada para eliminar suficiente NOM para prevenir la formación de DBPs de acuerdo con las regulaciones actuales.



Izquierda: Materia Orgánica Natural (MON) en el suelo del bosque que rodea el Embalse Cobble Mountain. Derecha: Los arroyos de la cuenca transportan MON disuelta hacia el Embalse Cobble Mountain.

¿Qué está haciendo la Comisión para abordar los DBPs?

La Comisión continúa modificando su proceso de tratamiento y operaciones del sistema para reducir los niveles de DBPs en la red de distribución tanto como sea posible, mientras mantiene niveles seguros de cloro.

Para abordar de forma permanente los DBPs y reemplazar infraestructura obsoleta, la Comisión está construyendo la nueva Planta de Tratamiento de Agua de West Parish. Esta nueva planta incluirá un paso adicional de tratamiento – la Flotación por Aire Disuelto (DAF) – que eliminará más NOM del agua cruda antes de la filtración, limitando así la formación de DBPs.

La construcción comenzó en 2024 y está programada para completarse en 2028 (ver página 3). Obtenga más información sobre la nueva planta en: newwestparish.com.

El 22 de abril de 2024, la Comisión firmó una Orden de Consentimiento Administrativo (ACO, por sus siglas en inglés) con el Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts (MassDEP) relacionada con los DBPs. Esta orden es un documento legal que formaliza una resolución y resultado acordado entre la Comisión, como proveedor público de agua, y su entidad reguladora, MassDEP, que supervisa las normativas de agua potable en el estado.



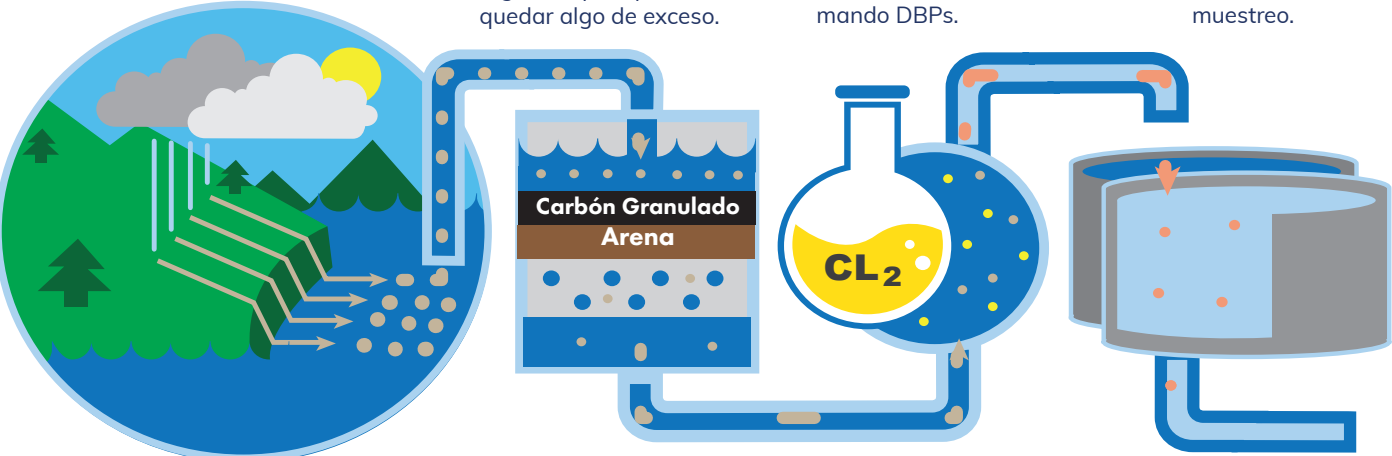
Subproductos de Desinfección (DBPs) - ¿Cómo se Forma?

La lluvia transporta la materia orgánica del bosque al embalse.

Los filtros eliminan la mayor parte de la materia orgánica, pero puede quedar algo de exceso.

Cuando se agrega cloro al agua filtrada, reacciona con los orgánicos restantes, formando DBPs.

DBPs fluye hacia el sistema de distribución donde se realiza el muestreo.



Resumen y Próximos Pasos

La Comisión ha enfrentado excedencias continuas del estándar de agua potable para DBPs debido a que las instalaciones actuales de West Parish Filters no están diseñadas para cumplir con las regulaciones actuales, especialmente considerando los cambios en la calidad del agua cruda causados por eventos climáticos severos.

La nueva Planta de Tratamiento de West Parish está diseñada para resolver estas excedencias. La construcción comenzó en octubre de 2024 y sigue dentro del cronograma. La ACO formaliza la fecha de finalización de la nueva planta (30 de septiembre de 2028) y la resolución del problema de los DBPs. Esto coincide con el cronograma proyectado originalmente por la Comisión, previo a la firma de la ACO.

Más información sobre la ACO está disponible en: waterandsewer.org/updates/public-notice/aco/ O comunicándose con la Comisión al 413-452-1300 o por correo electrónico a info@waterandsewer.org.



Arriba: Representación de la nueva planta de tratamiento, cuya construcción comenzó en 2024 y actualmente está en curso

Izquierda: Miembros de la Junta de Comisionados y la dirección de la Comisión se reúnen con funcionarios federales, estatales y locales, incluidos el senador de EE. UU. Edward J. Markey, el congresista de EE. UU. Richard Neal y el alcalde de Springfield, Domenic J. Sarno, en la ceremonia de inauguración de la nueva Planta de Tratamiento de Agua West Parish el 16 de octubre de 2024.

TABLA DE INFORMACIÓN SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA DE SWSC – 2024

La siguiente tabla muestra las detecciones de contaminantes regulados mediante pruebas de calidad del agua realizadas en 2024 (a menos que se indique lo contrario), y cómo se comparan con los estándares estatales y federales. Aproximadamente 52,000 pruebas de calidad del agua fueron analizadas en 2024 utilizando el laboratorio propio de la Comisión, certificado por el estado, y laboratorios privados.

Los resultados de las pruebas corresponden al agua tratada en el sistema de distribución. En 2024, los resultados de las muestras para un contaminante regulado excedieron los límites establecidos por la normativa. La información sobre esta excedencia también se encuentra en este informe.

IDENTIFICACIÓN DEL SUMINISTRO PÚBLICO DE AGUA #1281000								
COMPOUND	FECHA	UNIDAD	MCL	MCLG	DETECCIÓN MÁS ALTA O PROMEDIO	RANGO DE DETECCIONES	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Residuo libre de cloro	Diario	ppm	4.0 (MRDL)	4.0 (MRDLG)	0.66 *	ND-1.92	No	Desinfectante del agua
Recuentos de placas heterotróficas (HPC) †	Diario	CFU	TT	N/A	52	ND-52	No	HPC es un método indicador que mide una variedad de bacterias que se encuentran de forma natural en el medio ambiente
Nitrato	Anual	ppm	10	10	0.107	0.0601-0.107	No	Erosión de depósitos naturales, es-correntía por el uso de fertilizantes
Bario	Anual	ppm	2	2	0.006	0.006	No	Erosión de depósitos naturales, descarga de desechos de per-foración o refinerías de metales
Ftalato de di (2-etil-hexilo)	Q3, Q4	ppb	6	0	1.66	ND-1.66	No	Residuo de productos de caucho y químicos
Total Trihalometanos (THMs)	Trimestral	ppb	80	N/A	69***	49-78	No	Por producto de la cloración del agua potable
Total Haloacéticos (HAA5)	Trimestral	ppb	60	N/A	69***	43-71	Sí	
TURBIDEZ ‡	FECHA	UNIDAD	MCLG	TT	MEDICIÓN INDIVIDUAL MÁS ALTA	PORCIENTO MENSUAL MÁS BAJO ‡‡	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Filtración Rápida de Arena (NTU) Efluente Combinado del Filtro	Diario	NTU	N/A	1	0.11	100%	No	Escorrentía de la superficie
Filtración de Arena Lenta (NTU)	Diario	NTU	N/A	5	0.13	100%	No	

*Promedio Anual Móvil (RAA, por sus siglas en inglés)
**El recuento heterotrófico de placas no está asociado con efectos sobre la salud pero es un método que mide la calidad bacteriana del agua como un indicador de la idoneidad de la desinfección del agua
***El promedio anual móvil más alto por ubicación (LRAA, por sus siglas en inglés) = el promedio anual móvil más alto por ubicación durante 4 trimestres consecutivos.
‡ El cumplimiento mensual de la turbidez está relacionado con una técnica de tratamiento específica (TT, por sus siglas en inglés)
‡‡ Porcentaje mensual más bajo de muestras < 0.3 NTU (Filtro Rápido de Arena) o < 1.0 NTU (Filtro Lento de Arena)

CONTAMINANTE NO REGULADO O SECUNDARIO	UNIDAD	FECHA	ORSG/MCL	RESULTADO	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Sodium	ppm	10/15/2024	ORSG=20	11.9	Fuentes naturales; escorrentía del uso de compuestos des-congelantes en las carreteras.
Manganeso	ppb	4/24/2024	SMCL=50 ORSG=20	5.99	Erosión de depósitos naturales.
Chloroform	ppb	4/24/2024	ORSG=70	8.35	Por producto de la cloración del agua potable
Bromodichloromethane	ppb	4/24/2024	N/A	0.78	

Información Especial Sobre la Salud

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes, que pueden estar presentes en el agua potable, que el resto de la población en general. Las personas con problemas inmunológicos tales como: aquellas personas que reciben tratamiento de quimioterapia, personas que han recibido trasplantes de órganos, personas afectadas con HIV/SIDA u otros con problemas del sistema inmunológico, y algunos ancianos e

infantes, pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Estas personas deberán solicitar una opinión médica sobre el consumo de agua potable. El centro EPA (Agencia de Protección Ambiental) y el centro para el Control y Prevención de Enfermedades (CDC), tienen información disponible para las personas con riesgo a infecciones por Cryptosporidium y otros contaminantes microbiológicos. Esta información está disponible llamando a **la línea directa de agua potable segura (1-800-426-4791)**.

TABLA DE INFORMACIÓN SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA DE SWSC 2024 (CONTINUACIÓN)

IDENTIFICACIÓN DEL SUMINISTRO PÚBLICO DE AGUA #1281000								
HAA5 POR SITO	UNIDAD	FECHA DE INCUMPLIMIENTO	MCL	MCLG	LRAA MÁS ALTO	RANGO DE DE-TECCIONES	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
833 Page Blvd.	ppb	Q2 *, Q4	60	N/A	64	58-67	Sí	Por producto de la cloración del agua potable
Estación Bomba Catalina	ppb	Q1,Q2,Q4	60	N/A	69	58-71	Sí	
1400 Calle State, Vibra	ppb	Q2, Q4	60	N/A	65	58-68	Sí	
Estación de Bomberos de la Calle Center, Ludlow	ppb	Q2,Q3,Q4	60	N/A	62	58-65	Sí	
1043 Sumner Ave.	ppb	Q1,Q2,Q4	60	N/A	68	55-67	Sí	
292 Calle Main	ppb	Q1,Q2,Q4	60	N/A	63	54-64	Sí	
Estación de Bomberos de la Calle North Main	ppb	Q2, Q4	60	N/A	69	58-71	Sí	

* Q= Trimestre (Q por sus siglas en inglés)

Información Importante del EPA de Estados Unidos y el Departamento de Protección Ambiental de MA (MassDEP)

¿Qué podría haber en el agua antes de ser tratada?
Las fuentes de agua potable (ya sea de la pluma (grifo) o embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del terreno, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radioactivo, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana. Los contaminantes que pueden estar presentes en el agua de origen incluyen:

Contaminantes microbiológicos, estos incluyen virus y bacterias, que pueden originarse de plantas de tratamiento de alcantarillado, sistemas sépticos, actividades agrícolas y ganaderas, actividad humana y vida silvestre.

Contaminantes inorgánicos, estos incluyen sales y metales, que pueden tener origen natural o son el resultado de las escorrentías de lluvia, las descargas de agua con desperdicios domésticos o industriales, la producción de gases o aceites, cultivos, actividades mineras e agricultura

Pesticidas y herbicidas estos contaminantes pueden tener origen de una variedad de fuentes tales como: agricultura, escorrentía de lluvia y uso residencial

Contaminantes Químicos Orgánicos estos incluyen químicos sintéticos y volátiles orgánicos, que son productos intermedios de procesos industriales y de la producción de petróleo y además, pueden tener su origen de las estaciones de gasolineras, escorrentías de lluvia y sistemas séptico



El personal del laboratorio de la Comisión realiza monitoreos rutinarios de la calidad del agua en la cuenca hidrográfica.

Contaminantes Radiactivos estos pueden estar presentes de forma natural o ser el resultado de la producción de aceite y gas y actividades mineras.

Toda agua potable, incluyendo agua embotellada, puede esperarse que al menos contenga pequeñas cantidades de contaminantes. La presencia de contaminantes no necesariamente indica que el agua posee algún riesgo a la salud. Información adicional sobre contaminantes y efectos potenciales para la salud pueden ser obtenidos a través de la **EPA a la línea directa de agua potable segura (1-800-426-4791)**.

Para garantizar que el agua del grifo sea segura para tomar, el Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts (MassDEP) y la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA) prescriben regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua provistos por los sistemas públicos de acueducto. Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Drogas de los Estados Unidos (FDA) y el Departamento de Salud Pública de Massachusetts (DPH) establecen límites para contaminantes en el agua embotellada la cual debe proveer la misma protección de salud pública.



Embalse Cobble Mountain: la fuente principal de suministro de agua potable.

Plomo y Agua Potable

El plomo no está presente en el agua fuente del embalse Cobble Mountain ni en el agua tratada que entra al sistema de distribución. Las fuentes más comunes de intoxicación por plomo son la pintura y el polvo que contienen plomo. En los casos donde se detecta plomo en el agua potable, generalmente se debe a la corrosión de tuberías que contienen plomo, como líneas de servicio de plomo, o a componentes de plomería, grifería o soldaduras en las instalaciones internas de una vivienda o edificio. La liberación de plomo ocurre con mayor probabilidad cuando el agua permanece estancada, generalmente durante la noche o en otros períodos en los que no se utiliza el agua por varias horas.

Tratamiento del Agua

En la Planta de Tratamiento de Agua West Parish Filters, el agua se trata con ortofosfato e hidróxido de sodio para inhibir la corrosión de las tuberías internas de viviendas y edificios, y ayudar a prevenir que el plomo se libere en el agua.

Sistema de Distribución

En 1992, la Comisión comenzó a retirar de manera proactiva las líneas de servicio de plomo del sistema de distribución. Desde noviembre de 2005, todas las líneas de servicio de plomo conocidas han sido retiradas y reemplazadas.

TABLA DE MUESTREO DE PLOMO Y COBRE - 2024

SUSTANCIA	MCLG	NIVEL DE ACCIÓN	MUESTRA DE PERCENTIL (90)	SITIOS DE MUESTREO EXCEDIENDO EL NIVEL DE ACCIONES	RANGO	VIOLACIÓN	PRINCIPALES FUENTES DE AGUA POTABLE
Cobre (ppm)	1.3	AL = 1.3	0.0972	0 out of 50	0.0082-1.05	No	Corrosion of household plumbing systems
Plomo (ppb)	0	AL = 15.0	0	1 out of 50	0-171	No	

La tabla anterior representa los resultados más recientes del muestreo de plomo y cobre realizado durante el verano de 2024. La próxima ronda obligatoria de muestreo se llevará a cabo en el verano de 2027, conforme a los requisitos normativos.

Nivel de Acción- La concentración de un contaminante que, si se excede, activa el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.

Percentil nonagésimo (90) - De cada 10 hogares muestreados, 9 se encontraban en este nivel o por debajo de este.

En 2021, en preparación para las Revisiones de la Regla de Plomo y Cobre (LCRR) de la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. (EPA), que exige la identificación y reemplazo de líneas de servicio de acero galvanizado, la Comisión implementó un programa de reemplazo de estas líneas. Para octubre de 2024, cuando entró en vigor la LCRR, más de 660 líneas de servicio galvanizadas en Springfield y Ludlow habían sido retiradas, y todas las líneas de servicio conocidas habían sido identificadas. A fines de 2024, quedaban aproximadamente 19 líneas galvanizadas, y la Comisión continuaba con los esfuerzos de contacto con los clientes como parte del programa de reemplazo.

Análisis de Plomo y Cobre

El análisis para detectar la presencia de plomo y cobre está regulado bajo la Regla de Plomo y Cobre de la EPA. Estas pruebas se realizan en ciclos de tres años. La ronda más reciente de muestreo se completó en 2024 (ver resultados en la tabla anterior).

Más información

Los clientes pueden obtener más información sobre el plomo y las medidas proactivas que ha tomado la Comisión para reducir la exposición al plomo en el agua potable visitando: waterandsewer.org/lead.

MCL (Nivel Máximo de Contaminante) - El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCLs se establecen lo más cerca posible de los MCLGs utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

MCLG (Objetivo de Nivel Máximo de Contaminante)- El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLGs permiten un margen de seguridad.

Antes de beber agua del grifo, deje correr el agua durante varios minutos para enjuagar las tuberías, ya sea abriendo el grifo, tomando una ducha, lavando la ropa o poniendo una carga de platos. También puede usar un filtro certificado por una entidad acreditada por el Instituto Nacional Estadounidense de Estándares (ANSI, por sus siglas en inglés) para reducir el plomo en el agua potable. Si le preocupa la presencia de plomo en su agua, puede optar por hacer una prueba. Hay información disponible sobre el plomo en el agua potable, los métodos de análisis y los pasos que puede tomar para minimizar la exposición a la línea directa de agua potable segura (1-800-426-4791) o en la página web en <http://www.epa.gov/safewater/lead>.

Premio STARL (Sistemas que Toman Medidas para Reducir el Plomo)

En mayo de 2024, la Comisión fue reconocida durante el Día Anual de Premios al Agua Potable del Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts (MassDEP) con el premio STARL (Systems Taking Action to Reduce Lead).

La Comisión recibió este premio por su labor de muestreo en las Escuelas Públicas de Springfield como parte del programa piloto de la Revisión de la Regla de Plomo y Cobre (LCRR) de MassDEP. Entre 2022 y 2024, los técnicos de laboratorio de la Comisión realizaron pruebas de calidad del agua y detección de plomo en 43 edificios escolares públicos de Springfield, y también ofrecieron actividades de concienciación sobre el muestreo de plomo a guarderías con licencia en toda la ciudad.



El personal del laboratorio de la Comisión recibió el Premio STARL de manos de la Comisionada de MassDEP, Bonnie Heiple (derecha), durante la ceremonia de los Premios del Día del Agua Potable de Massachusetts 2024.

Mapa del Inventario de Líneas de Servicio

El Mapa del Inventario de Líneas de Servicio es un mapa interactivo que incluye un inventario de las 45,000 líneas de servicio de agua potable dentro del sistema de distribución de la Comisión en Springfield y Ludlow. Los clientes pueden utilizar el mapa para buscar su propiedad y obtener más información sobre el material de la línea de servicio que conecta su hogar o negocio con la tubería principal de agua en la calle. El mapa fue lanzado en 2024 como un servicio para los clientes y en cumplimiento con la Regla de Plomo y Cobre (LCRR).

Ver el mapa aquí: waterandsewer.org/lead o escanee el código QR:



Alertas de Agua/ Alcantarillado

En 2024, la Comisión lanzó un nuevo sistema de notificación (también conocido como sistema de “Reverse 9-1-1”) a través del cual los clientes y miembros del público pueden registrarse para recibir alertas sobre el servicio de agua y alcantarillado.

Ahora, los clientes pueden recibir notificaciones automáticas sobre el mantenimiento rutinario del servicio de agua/alcantarillado que pueda estar ocurriendo en su vecindario, como el lavado de hidrantes, así como

alertas de emergencia para incidentes como rupturas grandes de tuberías principales de agua.

Obtenga más información y regístrese aquí: waterandsewer.org/alerts



Programa de Control de Conexión Cruzada

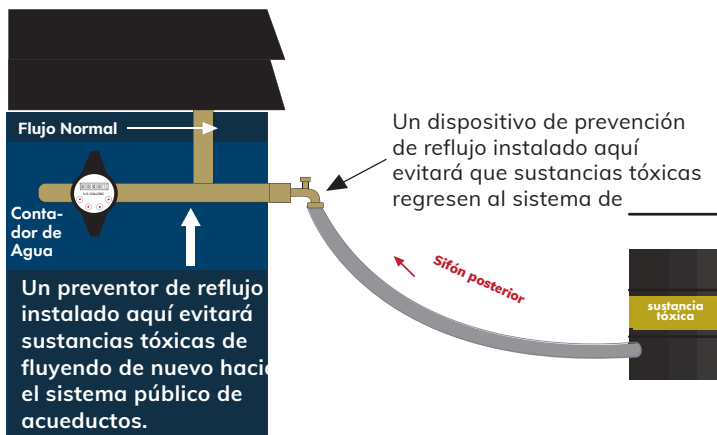
Una conexión cruzada se forma en cualquier punto donde una línea de agua potable se conecta a una fuente contaminada, como calderas, sistemas de aire acondicionado, sistemas de rociadores contra incendios, sistemas de riego, equipos de laboratorio, tanques de revestimiento o cubas de productos químicos. En las residencias, una conexión cruzada común es una manguera de jardín conectada a un contenedor de fertilizante o rociador de productos químicos, o una manguera insertada en una piscina. Si la presión del agua cae, tal vez debido al uso de una boca de incendio cercana o a una rotura de la tubería principal de agua, el vacío resultante puede hacer que los contaminantes regresen al sistema de agua. Para evitar la contaminación a través de conexiones cruzadas:

- Nunca sumerja una manguera en baldes de agua con jabón, recipientes de agua para mascotas, piscinas, bañeras, fregaderos, desagües o productos químicos
- Nunca conecte una manguera a un rociador químico sin un dispositivo de prevención de reflujo.
- Instale un interruptor de vacío económico para conexión de manguera en cada accesorio de agua roscado; Compre electrodomésticos/equipos con dispositivo de prevención de reflujo.

Si es propietario de una propiedad industrial, institucional o comercial, debe hacer que se inspeccione la plomería interna de sus instalaciones para detectar conexiones cruzadas, peligros, instale dispositivos de contraflujo adecuados o elimine las conexiones cruzadas por completo.



Prevención de reflujo



Para obtener más información, comuníquese con el Programa de control de conexiones cruzadas de la Comisión al **413-310-3501**.

IMPORTANT WATER INFORMATION INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE EL AGUA

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Haga que alguien lo traduzca para usted, o hable con alguien que lo entienda.

Ce rapport contient des renseignements très importants sur votre eau potable. Veuillez le traduire ou parler à quelqu'un qui le comprend.

Este relatório contém informações muito importantes sobre a sua água potável. Por favor, traduzir ou falar com alguém que entende.

Questo rapporto contiene informazioni molto importanti sulla vostra acqua potabile. Si prega di tradurlo o parlare con qualcuno che lo capisce.

Raport ten zawiera bardzo ważne informacje na temat swojej wody pitnej. Proszę przetłumaczyć lub porozmawiać z kimś, kto go rozumie.

Báo cáo này có chứa thông tin rất quan trọng về nước uống của bạn. Xin vui lòng dịch nó hoặc nói chuyện với một ai đó hiểu nó.

Información De Contactos

Información al Público: Jaimye Bartak o Katie Shea
(413) 452-1300

Asuntos sobre la Calidad del Agua/Emergencias de agua y alcantarillado (24/7): (413) 310-3501

Facturación/Preguntas sobre su Cuenta: (413) 452-1393

Servicio de agua y alcantarillado, reparaciones(24/7): (413) 310-3501

2024 Junta de Comisionados

Vanessa Otero, Presidente de la Junta

Daniel Rodriguez, Comisionado

Matthew Donnellan, Comisionado

Joshua D. Schimmel, Director Ejecutivo (413) 452-1300

info@waterandsewer.org www.waterandsewer.org

@SpfldWaterSewer



PWS# 1281000

La Junta de Comisionados se reúne mensualmente. Favor de comunicarse al **413-452-1300** o visitar [waterandsewer.org/updates/public-notices/](https://www.waterandsewer.org/updates/public-notices/) para obtener las fechas y horarios de las reuniones o para obtener copias adicionales de este informe.

La Comisión de Acueductos y Alcantarillados de la ciudad de Springfield proporciona este informe para cumplir con los requisitos federales y estatales de la Ley de Agua Potable Segura.